

ترجمه غیر رسمی

این سفارت با اظهار تعارفات خود به وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران (اداره کل تشریفات)، پیرو جلسه مورخ 2019/12/11 – 1398/9/20 آقای د.سعد جواد قنديل سفیر محترم جمهوری عراق و آقای خرازی معاون محترم مدیر کل محترم اداره کشورهای خلیج در وزارت محترم امور خارجه جمهوری اسلامی ایران، احتراماً إشعار میدارد:

1- قرار منع ورود محصولات کشاورزی (مدار بحث جلسه فوق الذکر) شامل کلیه گذرگاه های مرزهای کشورهای همسایه عراق می باشد.

2- کمیسیون گذرگاه های مرزی جمهوری عراق نسبت به اعلام قرار منع به تمامی مرزها روبروی خود بر خط مرزی با کشورهای همسایه اقدام نموده، و به آنان ده (10) روز بعد از صدور یادداشت منع واردات را به وارد کنندگان محصولات کشاورزی که از قبل دارای مجوز بوده و قسمتی از کالاهای خود را وارد کرده بودند تا نسبت به تکمیل واردات بقیه محصولات خود اقدام نمایند.

3- وزارت کشاورزی جمهوری عراق نسبت به انتشار لیست محصولات کشاورزی که مشمول ممنوعیت واردات میشوند را در وب سایت رسمی آن وزارت با دو زبان عربی و انگلیسی اقدام نمود، همچنین این لیست نسبت به احتیاجات بازار عراقی بروزرسانی می گردد.

4- ابلاغ وابستگی های بازرگانی در سفارت های جمهوری عراق و مؤسسات ذیربط در کشورهایی که در خصوص موضوع منع واردات محصولات کشاورزی (مدار بحث) قرار دارند و پیرو یادداشت های وابستگی بازرگانی بشماره های (59) مورخ 2019/1/28 – 1397/11/8 و (262) مورخ 2019/4/30 – 1398/2/10 که به دفتر اداره کل کشورهای عربی و آفریقایی در وزارت صنعت، معدن و تجارت جمهوری اسلامی ایران / سازمان توسعه تجارت و مراجع ذیربط در خصوص منع واردات کاهو از تاریخ (2019/1/5 – 1397/10/15) و محصول کدو از تاریخ (2019/4/22 – 1398/2/2) از تمامی گذرگاه های مرزی، بپیوست اعلام گردیده.

5- وابستگی بازرگانی اقدام به توقف تأیید مدارک بازرگانی وارد کنندگانی که خواهان صادرات هرگونه محصولاتی به جمهوری عراق هستند و نسبت به ابلاغ دستورالعمل های صادرات به عراق قبل از ارسال هرگونه کالای صادر شده به عراق.

6- مراجع ذیربط در جمهوری عراق اعلام نمود واردات محصولات کشاورزی (مشروحه ذیل) از تمامی گذرگاه های عراقی و از تاریخ اعلام شده در لیست مذکور و برای پشتیبانی محصولات ملی عراقی، ممنوع می باشد.

دریف	نام محصول کشاورزی	تاریخ ممنوعیت واردات
1	شلغم	1398/9/3 – 2019/11/24
2	چغندر	1398/9/3 – 2019/11/24
3	عسل	1398/9/3 – 2019/11/24
4	انار	1398/9/3 – 2019/11/24

موجب امتنان خواهد بود چنانچه آن اداره کل محترم مراتب را بنحو مقتضی به مراجع ذیربط در جمهوری اسلامی ایران منعکس فرماید.

موقع را مغتنم شمرده احترامات فائقه را تجدید مینماید.

وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران – تهران.

العدد: س/5/ 2393
التاريخ: 2019/12/24

تهدي سفارة جمهورية العراق في طهران اطيب تحياتها الى وزارة خارجية الجمهورية الاسلامية الايرانية، وشارة الى اجتماع السيد السفير د. سعد جواد قنديل مع السيد خرازي/ معاون مدير عام دائرة شؤون دول الخليج في وزارة الخارجية الايرانية الذي جرى يوم الاربعاء الموافق 2019/12/11، تتشرف اعلامها الاتي:

1- قرار منع دخول المحاصيل الزراعية (مدار البحث الاجتماع اعلاه) شمل جميع المنافذ الحدودية للدول المجاورة للعراق.

2- اعلمتنا هيئة المنافذ الحدودية العراقية بأن المنافذ العراقية بادرت بابلاغ جميع المنافذ الاخرى المقابلة لها على الشريط الحدودي مع كافة الدول المجاورة للعراق بقرار المنع، ومنح مدة (10) ايام بعد اصدار كتاب المنع للمستوردين الحاصلين على موافقة مسبقة والذين قاموا بادخال جزء من الارشالية وذلك لمنحهم الوقت الكافي لاستكمال ما تبقى من الارشالية.

3- نشرت وزارة الزراعة العراقية قائمة المحاصيل الزراعية المشمولة بالمنع او الرزنامة الزراعية على الموقع الرسمي للوزارة و باللغتين العربية والانكليزية، ويتم تحديث هذه الرزنامة حسب المستجدات الحاصلة في السوق العراقي.

4- ابلغت الملحقيات التجارية في السفارات العراقية المؤسسات المعنية في الدول العاملة فيها بموضوع منع استيراد المحاصيل الزراعية مدار البحث، ونشير بهذا الصدد الى مذكرتي الملحقية التجارة في هذه السفارة المرقمتين (59 في 2019/1/28) و (262 في 2019/4/30) (مرفق نسخة منهما) المعنوين الى مكتب شؤون الدول العربية والافريقية في وزارة الصناعة والمناجم والتجارة الايرانية/ منظمة تنمية التجارة والمتعلقين بمنع استيراد محصول الخس اعتباراً من 2019/1/5، ومحصول الشجر اعتباراً من 2019/4/22، من كافة المنافذ الحدودية.

5- تقوم الملحقية التجارية بأيقاف تصديق الاوراق التجارية للمصدرين الذين يرومون تصدير اية منتجات الى العراق، وتعلمهم بتعليمات التصدير الى العراق قبل ارسال اي مواد مصدرة الى العراق.



6- اعلمتنا الجهات العراقية المعنية بمنع استيراد المحاصيل الزراعية المبينة تفصيلها ادناه من المنافذ الحدودية كافة واعتباراً من التاريخ المؤشر ازاء كل محصول، وذلك لدعم المنتج الوطني العراقي.

ت	اسم المحصول الزراعي	تاريخ منع الاستيراد
1	الشلغم	2019/11/24
2	الشونذر	2019/11/24
3	العسل	2019/11/24
4	الرمان	2019/11/14

تغدو السفارة ممتنة لو تفضلت الوزارة الموقرة بابلاغ ما ورد اعلاه الى الجهات المعنية في الجمهورية الاسلامية الايرانية.

تغتنم السفارة هذه المناسبة للاعراب عن فائق تقديرها واحترامها.

المرافقات/

- كتابي الملحقة التجارية اعلاه.

وزارة خارجية الجمهورية الاسلامية الايرانية/ طهران.



Embassy of the Republic of IRAQ

Commercial Attache'

TEHRAN/IRAN

بسم الله الرحمن الرحيم



سفارة جمهورية العراق

الملحقية التجارية

طهران / ايران

العدد : ٥٩

التاريخ : ٢٨ / ٨ / ٢٠١٩

جناب آقای دکتر پینتن

مدیر کل دفتر بازرگانی کشورهای عربی و آفریقایی

م/ ممنوعیت واردات کاهو

باسلام

ضمن اشعار تعارفات خود و بنا به اعلام وزارت کشاورزی جمهوری عراق واردات کاهو از تمامی مرزهای عراق از تاریخ موثر 2019/1/5 ممنوع می باشد . خواهشمند است دستور فرمایید اقدامات لازم جهت اطلاع رسانی اتخاذ گردد .

فرصت را مغتنم شمرده مراتب سپاس و قدردانی خود را اعلام می داریم .

عقيل هاشم ناصر

رايزن بازرگانی

2019 / ٨ / ٢٨

Tehrancommercialattache@yahoo.com



العدد : ٢٦٢

التاريخ : ٣٠ / ٤ / ٢٠١٩

جناب آقای دکتر کمالی اردکانی
مدیر کل محترم دفتر بازرگانی کشورهای عربی و آفریقایی

م/ ممنوعیت واردات کدو

باسلام

ضمن اشعار تعارفات خود و بنا به اعلام وزارت کشاورزی جمهوری عراق واردات محصول کدو از تمامی مرزهای عراق از تاریخ موثر 2019/4/22 ممنوع می باشد . خواهشمند است دستور فرمایید اقدامات لازم جهت اطلاع رسانی اتخاذ گردد .
فرصت را مغتنم شمرده مراتب سپاس و قدردانی خود را اعلام می داریم .

عقيل هاشم ناصر

رايزن بازرگانی

٢٠ / ٤ / ٢٠١٩

رونوشت/

- اتاق بازرگانی ، صنایع ، معادن و کشاورزی ایران / جهت اطلاع و دستور مقتضی . . . سپاس
- اتاق مشترک بازرگانی ، صنایع ، معادن و کشاورزی ایران و عراق / جهت اطلاع و دستور مقتضی . . . سپاس
- جناب آقای گودرزی/ دبیر میز عراق در سازمان توسعه تجارت ایران / جهت اطلاع و دستور مقتضی . . . سپاس

أسم الموقع : وزارة الزراعة

عنوان الصفحة

وزارة الزراعة تؤكد على استمرار منع استيراد (22) منتج زراعي نباتي وحيواني لوفرة الإنتاج المحلي ودعم للاقتصاد الوطني

محتوى الصفحة

أعلنت وزارة الزراعة استمرار منع استيراد (22) منتج زراعي نباتي وحيواني من كافة المنافذ الحدودية لوفرة الإنتاج المحلي وتحقيق التوازن في الأسعار وطبقا للوروزنامة الزراعية التي وضعتها الوزارة.

واستنادا إلى كتاب لجنة الشؤون الاقتصادية والمتضمن تخويل السيد وزير الزراعة صلاحية فتح ومنع الاستيراد في ضوء وفرة وشحة المنتج المحلي، تشدد الوزارة على استمرار منع استيراد (22) منتج زراعي نباتي وحيواني من كافة المنافذ الحدودية نتيجة عدم حدوث أي شحة في السوق المحلي أو ارتفاع أسعارها هذا الموسم، وتشمل قائمة المحاصيل الممنوعة من الاستيراد (الطماطة، الخيار، الجزر، اللهاية، الباذنجان، القرنايط، النبق، الخس، الثوم، فلفل، الشجر، الذرة الصفراء، التمر، الرقي، البطيخ، الرمان، الشوندر، الشلغم، والصل) إضافة إلى عدد من المنتجات الحيوانية هي (بيض المائدة، واللحوم البيضاء، والدجاج الحي)، فضلا عن محصولي الحنطة والشعير التي حققت الاكتفاء الذاتي خلال العام الحالي.

يذكر إن السيد وزير الزراعة أكد على مضي الوزارة في سياسة حماية المنتج المحلي من جهة وتحقيق فائدة المستهلك من جهة أخرى من خلال توفير الأمن الغذائي للمواطن ودعم الاقتصاد الوطني تطبيقا للوروزنامة الزراعية الموضوعة ودعمًا للفلاحين والمربين من خلال توزيع المستلزمات الزراعية لزيادة الإنتاجية فضلا عن توفير فرص العمل في القطاع الزراعي والحد من البطالة.

Ministry of Agriculture confirmed the continuation of the ban on importing (22) agricultural and animal products for the abundance of local production and in support of the national economy

Ministry of Agriculture announced the continuation of the ban on importing (22) agricultural and animal products from all the border- crossing points for the abundance of local production and achieve a balance in prices and according to the agricultural calendar set by the Ministry

According to the letter of the Economic Affairs Committee, which authorizes the Minister of Agriculture to open and prevent imports due to the abundance and scarcity of the local product, the Ministry stressed the continuation of preventing of the importation of (22) agricultural and animal products from all border-crossing points because there was no any scarcity in the local market or high prices for this season, the list includes crops banned from import (tomatoes, cucumbers, carrots, cabbage, eggplant, cauliflower, buckthorn, lettuce, garlic, pepper, cactus, maize, dates, watermelon, pomegranate, beet sugar , turnip and honey), the number of animal products are (table eggs , white meat and living chickens) , as well as wheat and barley crops that have achieved self-sufficiency during the current year

It is worth mentioning that the Minister of Agriculture confirmed that the Ministry is proceeding with the policy of protecting the local product on the one hand and achieving the benefit of the consumer on the other hand by providing food security for the citizen and supporting the national economy due to the established agricultural calendar and in support of farmers through the distribution of agricultural inputs to increase productivity as well as providing job opportunities in the agricultural sector and reduce unemployment

تاريخ الأضافة : 02-12-2019
الرجوع الى الصفحة الرئيسية

